

Санкт-Петербургский государственный университет

Ши Чжунхуэй

Выпускная квалификационная работа

Формулы речевого этикета в современном русском языке:

функционально-семантический аспект

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5095. «Русский язык как
иностраный»

Научный руководитель:
доцент, Кафедра русского языка как
иностранного и методики его
преподавания,

Косарева Елена Вадимовна

Рецензент:

доцент, Кафедра русского языка
для гуманитарных и естественных
факультетов,

Волкова Лариса Борисовна

Санкт-Петербург
2023

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	4
Глава 1. Теоретические основы изучения формул речевого этикета в современном русском языке.....	9
1.1. Речевой этикет: определение и основные особенности.....	9
1.2. Обращение в русском речевом этикете.....	16
1.2.1. Функции обращений в современном русском языке.....	18
1.3. Правила и нормы русского речевого этикета.....	21
1.3.1. Формулы приветствия и их специфика.....	23
1.3.2. Особенности формул прощания.....	24
1.4. Ситуативная вариативность этикетных формул.....	26
Выводы.....	32
Глава 2. Лингвистический анализ функционально-семантических особенностей формул речевого этикета в повседневном и деловом общении.....	34
2.1. Языковые особенности формул приветствия и прощания в повседневном общении.....	34
2.1.1. Формулы приветствия в повседневном общении.....	35
2.1.2. Формулы прощания в повседневном общении.....	38
2.1.3. Анализ формул приветствия и прощания в повседневном общении.....	40
2.2. Языковые особенности формул приветствия и прощания в деловом общении.....	44
2.2.1. Формулы приветствия в деловом общении.....	45

2.2.2. Формулы прощания в деловом общении.....	49
2.2.3. Анализ формул приветствия и прощания в деловом общении ..	52
Выводы	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
Список использованной литературы.....	59

ВВЕДЕНИЕ

Этикет – это нормы и правила поведения, которые люди вырабатывают в процессе социального взаимодействия. Что касается общения, то речевой этикет часто присутствует в нашей жизни, являясь ее неотъемлемой частью.

Этикет формировался, развивался и совершенствовался людьми в течение длительного периода социальной практики, является кристаллизацией человеческой цивилизации и важной частью современной цивилизации.

Речевой этикет – это первый и очень важный шаг в общении с людьми. Он отражает национально-культурную специфику общения, помогает определить уровень взаимоотношений между адресатом и адресантом. Если говорить об изучении данной темы в аспекте РКИ, то использование формул русского речевого этикета иностранными студентами даёт представление о том, действительно ли изучающие русский язык овладели им, и могут ли они правильно применять его в различных ситуациях повседневного и делового общения.

Правила, принципы, нормы речевого этикета помогают людям эффективно общаться. Человеку, который им следует, легче знакомиться, устанавливать контакт с окружающими, избегать конфликтов. Детям и подросткам эти знания помогают самостоятельно решать проблемы через общение, а взрослым эти знания помогают в карьере и личной жизни. Для

иностранных учащихся в России речевой этикет также является необходимой частью в процессе изучения русского языка как иностранного.

В наше время речевой этикет имеет большое значение для общения. В конкретных ситуациях, например, деловой этикет играет важную роль в общении между людьми. Поскольку деловой этикет в конечном итоге связан с межличностным общением, он также понимается как целостная система формул речевого общения и комплексные правила речевого поведения.

Владение речевым этикетом придает уверенность в себе. Особенно для тех, кому приходится регулярно общаться с людьми или посещать публичные мероприятия, знание правил речевого этикета помогает добиться уважения со стороны окружающих и позволяет чувствовать себя комфортно в различных ситуациях.

Формулы приветствия и прощания на русском языке играют очень важную роль в этикете повседневного и делового общения. Разные приветствия и прощания, которые мы используем в разных сферах общения и в разных ситуациях, отражают отношение говорящего к слушателю и служат для выражения определенных эмоций. Иностранным студентам очень сложно правильно использовать эти формулы приветствия и прощания, они часто допускают ошибки при выборе данных формул в конкретных ситуациях общения.

Изучением форм обращения, формул приветствия и прощания в

современном русском языке занимались многие лингвисты (В.Е. Гольдин, Н.И. Формановская, А.А. Акишина, И.А. Стернин и др.), поскольку данные формы занимают важное место в системе речевого этикета. С помощью слов-обращений можно привлечь чье-то внимание, определить социальный статус участников беседы, выразить эмоциональное отношение. Формы обращения, формулы приветствия и прощания используются и в деловом, и в повседневном общении, с незнакомыми или малознакомыми людьми, с друзьями. Понимание смысла и правильное использование этих формул речевого этикета имеет важное значение при изучении русского языка как иностранного. Все выше перечисленное свидетельствует об **актуальности** работы.

Гипотеза в данной работе заключается в том, что выбор формул приветствия, прощания, форм обращения зависит от многих параметров ситуации повседневного и делового общения, в том числе от вида общения, степени знакомства адресата и адресанта.

Научная новизна работы заключается в предпринятой попытке описания функций и значений формул приветствия и прощания, особенностей форм обращения в современном русском языке.

Объектом исследования в данной работе являются формулы приветствия и прощания, формы обращений в современном русском языке.

Предмет исследования – функционально-семантические особенности формул приветствия, прощания и форм обращений.

Цель работы заключается в выявлении и описании средств выражения речевых формул приветствия и прощания и их значения, а также описании особенностей форм обращений.

В соответствии с поставленной целью необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть теоретическую базу исследования;
- отобрать материал для исследования;
- на основе отобранного материала описать особенности форм обращения в русском языке;
- на основе отобранного материала описать значение формул приветствия и прощания в русском языке;
- проанализировать средства выражения речевых формул приветствия и прощания в повседневном и в деловом общении.

Методы и приёмы исследования:

- описательный метод;
- метод направленной выборки материала;
- сопоставительный метод.

Материалом исследования служат примеры, представленные на сайте Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru), Словарь русского речевого этикета под редакцией А. Г. Балакай.

Теоретическая значимость работы заключается в систематизации знаний о формулах приветствия и прощания, формах обращения и их особенностях в современном русском языке.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, при чтении лекционных курсов и спецкурсов по современному русскому языку, современной разговорной речи, современному речевому этикету, межкультурной коммуникации.

Структура работы: данная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и Списка использованной литературы.

Глава 1. Теоретические основы изучения формул речевого этикета в современном русском языке

1.1. Речевой этикет: определение и основные особенности

Речевой этикет – важная часть жизни любого сообщества. Он помогает поддерживать баланс между информативной и эмоциональной составляющей коммуникации, делает общение понятным и приемлемым для представителей разных культур и социальных групп. Нормы вербального поведения распространяются как на повседневную жизнь, так и на деловую сферу, предписывают сценарии общения для торжественных случаев и скорбных ситуаций.

Словарь по этике так определяет, что такое этикет: «ЭТИКЕТ (фр. *etiquette* – ярлык, этикетка) – совокупность правил поведения, касающихся отношения к людям (обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры и одежда)» [Словарь по этике, 1981].

С точки зрения Н.И. Формановской, речевой этикет – это «принятые в том или ином обществе, кругу людей правила, нормы поведения, в том числе и речевого поведения (в соответствии с распределением социальных ролей в официальной и неофициальной обстановке общения), которые, с одной стороны, регулируют, а с другой стороны, обнаруживают, показывают отношения членов общества по таким примерно линиям: свой – чужой, вышестоящий – нижестоящий, старший – младший, далекий – близкий,

знакомый – незнакомый, приятный – неприятный» [Формановская, 2002, с. 72].

Н.С. Конищевой и О.В. Гундяевой речевой этикет понимается как «система устойчивых формул общения, предписываемых обществом для установления речевого контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности соответственно их социальным ролям и ролевым позициям относительно друг друга, взаимным отношениям в официальной и неофициальной обстановке» [Конищева, Гундяева, 2005, с. 10].

В узком смысле слова речевой этикет – это функционально-семантическое поле единиц доброжелательного, вежливого общения в ситуациях обращения и привлечения внимания, знакомства, приветствия, прощания, извинения, благодарности, поздравления, пожелания, просьбы, приглашения, совета, предложения, согласия, отказа, одобрения, комплимента, сочувствия, соболезнования и т. п. [Там же.].

Этикет представляет собой сложную систему материальных (физических, речевых) знаков, которые указывают на отношение говорящего к собеседнику, оценку собеседника и в то же время на оценку человеком себя, своего положения относительно собеседника [Формановская, 1982, с. 4 - 5]. Этикет предполагает обмен этими знаками между людьми в процессе их социального взаимодействия.

В работе Стернина И.А. речевой этикет рассматривается как совокупность правил речевого поведения людей, определяемых взаимоотношениями говорящих и отражающих вежливые отношения между людьми [Стернин,

1996, с. 4].

Вежливость как категория этикета, согласно точке зрения В. Е. Гольдина, определяется через понятие “отведение роли адресату речи”: “Невежливым по отношению к адресату обычно является то этикетное действие, которое отводит адресату роль ниже, чем положено ему в соответствии с принятыми в данном обществе представлениями о первенстве (= степени важности ролей). Тогда вежливым по отношению к адресату этикетным действием является то, которое отводит адресату место (= роль) не ниже, чем положено ему в соответствии с принятыми в данном обществе представлениями о первенстве” [Гольдин, 1978, с. 28].

Традиционно речевой этикет подразделяют на этикет устного общения и этикет письменного общения.

Этикет устного общения включает формулы вежливости и правила ведения разговора (этикет общения), этикет письменного общения – формулы вежливости и правила ведения переписки (этикет переписки) [Стернин, 1996, с. 4].

Таким образом, в целом речевой этикет является частью этикета, связанного с человеческим общением. Речевой этикет, безусловно, тесно связан с поведенческим этикетом, так как по существу представляет собой особый вид человеческого поведения – коммуникативное поведение.

Речевой этикет соотносится с понятием вежливости, которое в самом общем смысле можно охарактеризовать как соблюдение правил приличия в обществе. Вежливость – это моральное качество, характеризующее

поведение человека, для которого уважение к людям является повседневной нормой поведения. В общественном сознании вежливости противопоставлены грубость и высокомерие [Конищева, Гундяева, 2005, с. 4].

По мнению Стернина И.А., основополагающим принципом функционирования речевого этикета является принцип вежливости. Вежливость – это основное требование речевого этикета: речевой этикет существует для выражения, в общении вежливых отношений между собеседниками. Сдержанность, умеренность входят в понятие вежливости, но не исчерпывают его, когда речь идет о речевом этикете. Выражение вежливости в речевом этикете конкретизируется определенными требованиями к общению, совокупность которых и составляет речевой этикет; если эти требования реализованы в конкретном общении, о нем можно говорить как об этикетном, т. е. как о таком, в котором соблюдены правила речевого этикета [Стернин, 1996, с. 26].

Важной особенностью русского речевого этикета, отличающего его от речевого этикета западноевропейцев, японцев, китайцев, является то, что в нем мало норм и много традиций, в силу чего русский речевой этикет не представляет жесткой системы правил и не может быть описан как жесткая нормативная система хотя бы в какой-либо своей значительной части. Это, естественно, затрудняет его описание и обучение русскому речевому этикету [Там же.].

В основе этикета лежат сдержанность и умеренность. Сдержанность в одежде, поведении и общении лежит в основе этикета любой страны, в том

числе и российского государства.

В исследовательской работе И.А. Стернина говорится о том, что основа сдержанной манеры общения – умеренная громкость речи. Громкость речи должна быть средней, а при общении с одним собеседником или при разговоре в небольшой тесной группе она может быть даже несколько ниже средней [Стернин, 1996, с. 27].

Сдержанность в общении также означает, что человек сдержанно реагирует на слова своего собеседника. Особенно важна сдержанность в выражении негативных эмоций. Специалисты советуют в ситуации, если собеседник ведет себя грубо, не нужно отвечать грубостью на грубость, следует оставаться сдержанным и спокойным, именно такое поведение диктуется правилами речевого этикета. Обратимся к советам поэтессы Ларисы Васильевой, которые приводит в своей книге Н. И. Формановская: «К примеру, если на вас кричит симпатичная внешне продавщица, попробуйте обезоружить: «Девушка, милая, да можно ли такую красоту так портить?» На хамство отвечать вежливостью? На злобные выкрики мягкостью? На нетерпимость терпимостью? Да, это один из путей борьбы с повседневным, мелким, бытовым хамством. Увы, и он не всегда достигает цели, потому, что есть заскорузлые хамы. Но даже в этом случае пострадавший не так волнуется и переживает, как если бы хамством на хамство отвечал» [Формановская, 1989, с. 59].

С точки зрения Стернина И. А., существует другой способ – нужно помочь тому, кто кричит, сформулировать его чувства. Ученый советует

использовать такие фразы, как «Я вижу, вы очень расстроены», «Вас, видимо, кто-то обидел» или молча выслушать грубость или бестактность и затем продолжить разговор как ни в чем не бывало. Это, как пишет И.А. Стернин, «конечно, трудно, но способ очень эффективный. Можно просто извиниться перед тем, кто повышает голос: «Извините, если я чем-то вас обидел», «Простите, если я сказал, что-то не так» и т. д. Вы, конечно, ни в чем не виноваты, но извинившись, вы разрядите накал страстей, который возник. Можно также перенести общение на другое время, сказав: «Вы сегодня расстроены, давайте я зайду завтра» или «Может быть, сейчас не время и не место об этом говорить, давайте поговорим после обеда (утром, завтра)» и т. д. [Стернин, 1996, с. 27 - 28].

В русском языке значительно характерны быстрый темп речи, интенсивность артикуляции, эмоциональность речи и интонация речи. Все эти выше перечисленные аспекты также важны и для русского языка и для оформления речевого этикета.

Темп речи должен быть средним или немного медленным для обеспечения лучшего понимания. Важно помнить, что чем старше человек, тем хуже он понимает быструю речь, и вы должны говорить с ним в более медленном темпе. По сути, по этикету лучше говорить медленно, чем быстро.

Интенсивность артикуляции также должна быть средней, очень интенсивная артикуляция - удвоение согласных, растягивание гласных выглядит некрасиво, неуважительно.

Эмоциональность речи должна тоже быть умеренной. Излишне

эмоциональное коммуникативное поведение нежелательно в речевом этикете и может сильно повлиять на общение и вызвать недовольство окружающих. В то же время безэмоциональная и сухая речь может быть скучной для других. Значительным шагом в процессе изучения речевого этикета является правильное использование эмоций в речи.

Интонация речи является важным компонентом общения. Интонация—сложное речевое явление, состоящее из многих компонентов. Для этикетного общения важно, чтобы интонация была ровной, без резких скачков, пиков и перепадов, без длительных или неожиданных пауз, «разрывов». Этикетная интонация должна быть достаточно ровной и гладкой.

Речевой этикет - очень важная часть языка в любой культурной стране мира. В разных языках речевой этикет может отличаться в зависимости от языковых привычек.

Русский язык известен своим уникальным произношением, ударением в предложениях и словах, а также тоном с циркумфлексом. Сложные правила произношения также заставляют русский язык звучать интенсивными эмоциями, а быстрый темп речи русских заставляет эмоции подниматься и опускаться. Это характерная черта русского языка, и эта характеристика также сформировала врожденную манеру говорить о русских. В этом случае русский речевой этикет кажется очень тонким.

Рассмотрев основные особенности речевого этикета, переходим к описанию обращения в русском речевом этикете.

1.2. Обращение в русском речевом этикете

Обращение относится к тем языковым явлениям, которые находятся в центре внимания различных областей лингвистики. В настоящее время обращение рассматривается учеными как особый способ взаимодействия между людьми в различных речевых ситуациях. Ученые также рассматривают обращение по-разному.

Обращение понимается как «слово (или сочетание слов), называющее того, к кому (чему) обращаются с речью» [Гольдин, 1983, с. 80] и является такой конструкцией, которая употребляется для того, чтобы привлечь или поддержать внимание собеседника.

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» обращение трактуется как «грамматически независимый и интонационно обособленный компонент предложения или более сложного синтаксического целого, обозначающий лицо или предмет, которому адресована речь» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с. 430].

В работах А.А. Акишиной и В.Е. Гольдина обращение описывается как значимый компонент речевого этикета [Акишина, 1983, с. 7]. Детальный перечень обращений представлен в Словаре русского речевого этикета [Балакай, 2001].

В 1970-1980-е годы, по мнению А. А. Балакай, в связи с растущим интересом к прагматике человеческой речи, обращения стали изучаться как особые языковые единицы в аспекте их функционирования в акте

коммуникации [Балакай, 2005].

Согласно концепции Н.М. Смеречинской, обращение – это единица языка, подчиненная тексту, хотя и являющаяся носителем этикетной информации: специализированные этикетные обращения товарищ, господин, госпожа, гражданин и гражданка [Смеречинская, 2016].

Обращение является важной и необходимой частью речевого этикета. Обращение используется на любом этапе общения, на протяжении всего процесса коммуникации и является неотъемлемой частью общения.

Обращение представляется важной частью общения, поскольку в зависимости от ситуации оно может либо определять успех общения, либо быть причиной его неудачи.

По словам Н. И. Формановской, «в коммуникативных процессах обращение – одна из частотных единиц общения, а именно адресации, несущая важнейшую контактоустанавливающую функцию» [Формановская, 2000, с. 83].

Вышеперечисленные определения позволяют сделать вывод о том, что обращение является важным компонентом речи, потому что это такое универсальное явление, которое выражает различное отношение к адресату, помогает определить возраст и социальную иерархию, связывающую собеседников, личные отношения между ними, эмоциональное состояние говорящего в данной ситуации и т.д. Выбор определенной формы обращения может передать и показать различные оценки и эмоции говорящего по отношению к собеседнику. Таким образом, в современной лингвистике

обращение является важной частью речевого этикета.

1.2.1. Функции обращений в современном русском языке

В современном русском языке существует несколько функций обращений, их названия у разных исследователей варьируются. Как правило, обращение одновременно выполняет несколько функций.

Так, прежде всего, обращение называет, именуется адресата, то есть идентифицирует его. В этом проявляется номинативная функция. Одновременно реализуется и апеллятивная, или вокативная, функция, то есть функция привлечения внимания. Как указывает Л. В. Кожухова, обращение вместе с этим выражает оценку адресата, даёт ему характеристику, то это проявление надстроенной над ней эмоционально-оценочной функции [Кожухова 2007, с. 80]. Функцию квалификации адресата определяют также как характеризующую [Гольдин, 1987]. Характеризация может осуществляться по ряду параметров: социальному положению: *Ах, барин, барин, молоды вы очень (А. Островский)*; возрасту: *А, это ты, дед?(М. Шолохов)*; знакомству или родству: *Ах, нет, маменька, не говорите!* (А. Островский); профессии и роду занятий: *Гусар, ты весел и беспечен...* (М. Лермонтов).

По мнению Т. В. Нестеровой, следует различать вокативы с минимальной степенью прагматичности и вокативы-экспрессивы, представляющие собой адресованные выражения эмоций. Первые характерны для установления контакта в нейтральной ситуации, не имеющей дополнительной эмоции

нально-экспрессивной окраски. Вторые маркированы дополнительными эмоционально-экспрессивными компонентами [Нестерова, 2001, с. 15 - 16]. Среди них можно выделить такие, эмоциональное содержание которых непосредственно связано с положительным или отрицательным отношением к адресату, поскольку эмоциональность – состояние, возникающее в процессе принятия решений об оценке воспринимаемых явлений действительности и их связи, «отражённое и закреплённое в семантике слова отношение, чувство говорящего к объекту речи» [Цоллер, 1996, с. 64].

Стремление говорящих к экономии языковых средств приводит к тому, что с течением времени значимость чисто вокативной функции уменьшается, о чём свидетельствует такой исторический процесс, как утрата звательной падежной формы. А на первое место выходит выражение ценностного отношения к адресату.

Так, при рассмотрении наиболее распространённого вида обращений-вокативов, выраженных антропонимами, выявляется, что возрастной статус коммуникантов, официальная сфера общения, роли «начальник–подчинённый» в русском языке реализуются прежде всего посредством употребления имени и отчества. Полные формы личных имён и их краткие варианты передают эмоции и оценки, указывая на неофициальный характер общения и конкретизируя эмоциональное отношение говорящего к собеседнику. Например: *Мария Петровна, Мария, Маша, Машенька, Машка, Маня, Манька, Манюня и т. д.*

Для выражения оценочной функции русский язык располагает как

морфологическими, так и лексическими средствами. К числу морфологических относятся суффиксы субъективной оценки, а к числу лексических – оценочные прилагательные (*милый, дорогой и т. д.*) и существительные (*красавец, молодец, добряк, болван, сумасшедший и др.*). Например: *Не пой, красавица, при мне ты песен Грузии печальной (А. Пушкин); Не хочешь ли вот этого (показывает кулак), безмозглый? (А. Пушкин); Подите прочь, болван! (А. Чехов).*

В целом, обращение может выполнять следующие функции:

1. Номинативная функция (выделение адресата)
2. Вокативная функция (привлечение внимания)
3. Этикетная функция (обозначение статуса коммуникантов, степени их близости, характера их взаимоотношений)
4. Эмоционально-экспрессивная функция (выражение эмоций)
5. Оценочно-характеризующая функция (квалификация адресата)
6. Дискурсивная функция (обеспечение формальной и смысловой связности частей дискурса)
7. Дейктическая функция (уточнение, указание на адресата).

По словам Л. В. Кожуховой, обращение вместе с этим выражает оценку адресата, даёт ему характеристику, то это про явление надстроенной над ней эмоционально – оценочной функции. Обращение обычно выполняет несколько функций одновременно, и эти функции часто бывают вместе с другими в обращении собеседника. Каждая из них выполняет свою должность, и существует по причинам.

Переходим к рассмотрению правил и норм русского речевого этикета.

1.3. Правила и нормы русского речевого этикета

Этикет – это не только нормы поведения в обществе, но и умение правильно изъясняться. Это красота речи и ее содержание, а также использование фраз в зависимости от ситуации.

Речевой этикет – набор правил, благодаря которому в обществе поддерживаются социальные институты и устанавливается иерархия. В зависимости от культуры и социального класса правила речевого этикета могут значительно меняться.

Знание речевого этикета позволяет человеку успешно взаимодействовать с другими людьми, расти и развиваться в личностном и профессиональном плане.

Конкретизируя эти правила этикета, Ю. В. Рождественский пишет: «1. Слушающему рекомендуется всегда быть готовым к приему речи и принимать ее. Это правило означает не только принятие речи во время, свободное от каких-либо занятий, но во время любых занятий [Рождественский, 1996, с. 22].

«2. Говорящему в целях беспрепятственного развития речи запрещается строить речь с таким содержанием, которое может нанести ущерб слушающему или слушающим. Ему предписывается быть осторожным и предусматривать возможность такого ущерба» [Там же.].

В работе Стернина И.А. правила речевого этикета считаются подразделенными на нормы и традиции.

По мнению Стернина И.А., нормы речевого этикета – это обязательные для выполнения правила, невыполнение которых привлекает внимание окружающих и вызывает их осуждение.

Норма речевого этикета: со знакомым надо здороваться, за услугу надо благодарить, за проступок надо извиниться, нельзя перебивать собеседника, ругаться нецензурно и т. д. [Стернин, 1996, с. 26].

Традиции общения (этикетные традиции) – это правила, которые не являются обязательными для соблюдения, но в силу тех или иных причин их принято придерживаться. Отступление от традиций общения, пренебрежение ими тоже замечаются окружающими и тоже вызывают неодобрительную оценку, но менее категоричную и единодушную, чем в случае с нормами. Нередко несоблюдение традиций общения вызывает удивление, сожаление и др.

Как нормы, так и традиции этикетного общения бывают национальными и групповыми. Нормы обычно описываются при помощи слова «необходимо», традиции – при помощи таких слов, как «принято», «обычно», «в большинстве случаев», «чаще всего» и др. [Там же.].

Для чего нужна норма? По словам Н.И. Формановской, норма – это важнейшее условие стабильности, единства национального языка. Норма, как закон, не позволяет каждому говорящему действовать по собственной прихоти [Формановская, 1989, с. 152].

Следовательно, мы можем сказать, что человек, познавший нормы родного языка, владеет культурой речи, и наоборот, владеющий культурной речью всегда придерживается нормы.

Рассмотрим особенности формул приветствия.

1.3.1. Формулы приветствия и их специфика

По мнению В.В. Аксёновой, существуют целые группы речевых этикетных формул, которые человек должен использовать в различных ситуациях общения: это языковые формулы приветствия, прощания, обращения, извинения, речевые клише для поздравления, выражения просьбы, благодарности, выражения сочувствия и т. д. В данной работе мы будем рассматривать формулы приветствия и прощания в ситуациях повседневного и делового общения.

Как правило, любой разговор включает в себя начало, основную и заключительную части. И таким образом, выделяют три основные группы формул речевого этикета: 1) речевые формулы, характерные началу общения; 2) речевые формулы, употребляемые в конце общения; 3) речевые формулы, используемые в основной части общения. Проанализируем содержание каждой группы [Аксёнова, 2017, с. 102].

Первая группа речевых формул определяет начало общения. Рассмотрим ситуацию, когда общение начинается со знакомства. По правилам речевого этикета не подобает, вступая в разговор с незнакомым человеком самому представляться. Хотя это правило имеет свои исключения, когда

применяются следующие этикетные формулы, например: *разрешите с вами познакомиться; позвольте с вами познакомиться...*

В работе Аксёновой даётся такой комментарий: «в русском языке основное, общепринятое, наиболее часто употребляемое приветствие начинается со слова – «Здравствуйте»! Это слово имеет старославянское происхождение от глагола здравствовать, быть здоровым, данное слово трактуется не только не только как приветствие, но и как пожелание здоровья собеседнику. Следовательно, в основе этого приветствия содержится пожелание здоровья. Так же часто употребляется форма приветствия, определяющая время встречи, например: *доброе утро; добрый день; добрый вечер!*» [Там же.].

Кроме общеупотребительных приветствий встречаются такие формулы приветствия, которые выражают радость встречи, уважительное отношение, желание общения, например: *рад встрече; очень рада Вас видеть; проходите, пожалуйста; добро пожаловать* и т. п.

Итак, можно делать вывод о том, что формулы приветствия – это устойчивые выражения, содержащие хорошие, добрые пожелания и положительные эмоции говорящего к адресанту.

1.3.2. Особенности формул прощания

Прощание – это финальная ситуация общения, выражения речевого этикета здесь – финальные реплики. Прощание означает не разрыв отношений, а лишь временную разлуку, после которой общение возобновится

[Формановская, 2002, с. 100].

В своей книге Н.И. Формановская подчеркивает модельный характер формулы прощания: до + род.падеж: **до (скорой) встречи, до завтра, до вечера, до выходного** и т. п. [Формановская, 1987, с. 50].

В русском языке к явным выражениям прощания в первую очередь относятся их модифицированные варианты, в которых инфинитивная форма выражения глаголов подчинена инфинитивным глаголам в повелительном наклонении: **Позвольте / позвольте мне попрощаться!** Эти выражения являются выражением улучшения стиля. Разрешены любые выражения речевого этикета с элементами, их можно применять в формальном деловом общении, особенно со стороны старшего поколения и нескольких адресатов (групп, аудиторий). Только в выступлениях людей среднего и пожилого возраста, обычно мужчин, которые подчеркивают вежливость и официальное общение, они могут услышать: **(1) Разрешите /позвольте попрощаться; (2) Разрешите/позвольте откланяться; (3) Честь имею (откланяться)!**

Прощание, как известно, ситуация, противоположная знакомству. Оно может носить характер временного или длительного расставания. Это обуславливает разнообразие форм, используемых в данной ситуации.

Так, в повседневном общении нейтральным клише в русском языке является *до свидания*, которое подразумевает недолгое расставание, буквально до следующей встречи, однако иностранные студенты часто употребляют выражение *до встречи, увидимся*, которое не всегда верно используют по отношению к адресату, обращаясь на «Вы». На прощание в

русской культуре обычно желают друг другу *всего наилучшего, всего хорошего, всего доброго*. В современной жизни ещё часто употребляются такие выражения, как *хорошего дня, хороших выходных*. Неофициальной формой является *пока*, которое используется в кругу знакомых, друзей, родственников, так как носит фамильярный характер.

Таким образом, правильное использование формул этикета может создать у людей хорошее впечатление в определенной форме и в определенной среде. Формулы речевого этикета, в частности формы приветствия и прощания, позволяют получить информацию об участниках общения и их взаимоотношениях.

1.4. Ситуативная вариативность этикетных формул

Речевая ситуация – это сложный комплекс внешних условий общения (например, место и время общения, а также отчасти и тема) и внутренних реакций общающихся (в том числе причина и цель общения).

Приветствие – это проявление уважения к человеку, направленное на поддержание знакомства [Калинина, 2020, с. 86]. Рассмотрим формулы речевого этикета в ситуации приветствия в русском языке.

В русском языке, в зависимости от ситуации, приветствие может принимать нейтральную форму: «Здравствуйте» (является самой употребляемой формой при встрече, знакомстве, общении по телефону и т.д.), т.е. пожелание здоровья. Формулы «**доброе утро**», «**добрый день**», «**добрый вечер**» носят регулярный характер и позволяют избежать повтора и

конкретизировать временные рамки начала диалога. **«Привет»** является формой дружеского приветствия при встрече с друзьями, родственниками, знакомыми, равными или младшими по возрасту или положению. Эта формула имеет стилистическую характеристику «разговорное» и чаще всего используется в начале беседы.

Официальной формой являются следующие формулы: **«(Я) приветствую (вас) (от имени...)»**, **«Разрешите вас приветствовать!»** **«Рад(-а) (вас) приветствовать!»** Эти формулы больше употребляются в сфере делового общения, выражают уважение к адресату.

Прощание – в русском есть много выражений для разных ситуаций. В повседневной жизни, помимо того, что мы часто слышим «До свидания», ещё существуют много других формул выражения.

В русском языке распространенной, стилистически нейтральной формой прощания является форма: **Прощай (те)!**, при которой часто имеется дополнительная номинация адресата прощания. Так Формановской написано, что **«Прощайте!»** – формула употребляется двояко: в значении до свидания и с оттенком прощания навсегда [Формановская, 2002, с. 101].

В русском языке также используются такие формулы прощания, выполняющие собственное желание адресантов: **Всего хорошего!, Всего доброго!, Будь (-те) здоров (-ы), Счастливо!** Данные формулы прощания употребляются с оттенком определенной тональности.

В деловом общении чаще можно услышать такие выражения формул: **Разрешите попрощаться! Позвольте попрощаться!** С этими неизменными

компонентами «разрешите» и «позвольте», которые отражают официальный стиль.

В зависимости от вариантной ситуации, выбор речевого этикета и их употребления тоже поменяется. Нам необходимо учитывать следующие факторы при использовании, влияющие на диалоги собеседников:

1. Возраст адресатов – (младший к старшему, старший к младшему);
2. Степень знакомства – (друзья, родственники, коллеги, приятели, малознакомые, незнакомые);
3. Гендерный признак адресатов – (мужчины, женщины);
4. Ситуация употребления речевого этикета (официальная, неофициальная, полуофициальная);
5. Сфера общения – (научная, обиходно-бытовая и т. д.).

В работе Н. И. Формановской представлены таблицы выражения речевого этикета и ситуации их употребления. Рассмотрим эти таблицы.

Таблица 1. Приветствие

Выражения речевого этикета	Ситуация употребления и комментарии
Здравствуй(-те)!	Наиболее употребительное
Добрый день!	а) Употребляется в значении «здравствуйте», но несколько реже б) Употребляется при встрече в дневное время

<p>Доброе утро!</p> <p>С добрым утром!</p>	<p>а) Употребляется при встрече в утреннее время</p> <p>б) Наиболее употребительно утром непосредственно после сна</p>
<p>Добрый вечер!</p>	<p>При встрече в вечернее время</p>
<p>Привет!</p>	<p>Непринуждённое, широко распространённое приветствие среди молодёжи</p>
<p>Доброго здоровья!</p>	<p>Изредка встречается в речи старшего поколения и уже носит оттенок архаичности</p>
<p>Мы уже виделись (с вами, с тобой)!</p> <p>Я с вами (с тобой) не здороваюсь.</p>	<p>Если в течение дня уже была встреча.</p>
<p>(Я) приветствую (вас) от (имени...)</p> <p>Разрешите вас приветствовать!</p> <p>Рад(-а) (вас) приветствовать!</p>	<p>Официальное; может также употребляется как приветствие, обращенное к аудитории (от имени кого-то), например:</p> <p>–Я приветствую вас от имени Министерства культуры.</p>

Таблица 2. Прощание

Выражения речевого этикета	Ситуация употребления и комментарии
До свиданья (-ия)!	Наиболее употребительное
До скорого свидания!	Чаще в письмах
Прощай (-те)!	Может употребляться и со значением прощания на длительный срок
Всего хорошего! Всего доброго!	С оттенком пожелания
До встречи! До скорой встречи! До встречи (в театре, в университете и т. д.) (в два часа, в воскресенье, вечером)! До завтра! До воскресенья! и т. д. До вечера! До праздника! До лета! и т. д. До часа, до трёх и т. д.	Могут употребляться вместо «до свидания» или вместе с этим выражением, когда предполагается встреча в каком-либо месте в какое-либо время.
Спокойной ночи! Доброй ночи!	Прощание на ночь

Счастливо!	Непринуждённое, дружеское
Всего!	Дружеское с оттенком фамильярности.
Пока!	Употребляется хорошо знакомыми близкими людьми, чаще среди молодёжи
Я не прощаюсь (с вами, с тобой). Мы ещё увидимся.	Если в течение дня ещё предполагается встреча
Увидимся.	Непринуждённое
Целую! Обнимаю!	Часто по телефону или в письме при прощании с близкими людьми
Разрешите прощаться! Позвольте прощаться!	Официальное
Разрешите откланяться! Позвольте откланяться!	Официальное, употребляют люди старшего поколения

Эти две таблицы показали нам, сколько существует выражений речевого этикета и их способы употребления в различных ситуациях. Заметим, большую трудность представляют выражения, казалось очень похожие, но имеющие свои отличительные особенности.

Владение разными формулами речевого этикета важно не только для правильного их использования в конкретной ситуации общения, но ещё и для культуры языка, коррекции своей речи в разных сферах нашей жизни.

Выводы

В результате анализа научной литературы можно сделать следующие выводы, которые являются важными для нашего исследования.

Будучи видовым по отношению к родовому понятию этикет, под речевым этикетом в данной работе мы вслед за Н.И. Формановской понимаем «принятые в том или ином обществе, кругу людей правила, нормы речевого поведения». Это система устойчивых формул общения, предписываемых обществом для установления речевого контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности соответственно их социальным ролям и ролевым позициям относительно друг друга, взаимным отношениям в официальной и неофициальной обстановке.

В узком смысле слова речевой этикет – это функционально-семантическое поле единиц доброжелательного, вежливого общения в ситуациях обращения и привлечения внимания, знакомства, приветствия, прощания, извинения, благодарности, поздравления, пожелания, просьбы, приглашения, совета, предложения, согласия, отказа, одобрения, комплимента, сочувствия, соболезнования и т. п.

Обращения, приветствия и прощания занимают особо важное место в системе русского речевого этикета, особенности и разновидности русского речевого этикета наиболее ярко отражаются в формулах приветствия, прощания и формах обращения.

Формулы речевого этикета широко используются для установления

контакта между двумя сторонами и выбора правил этикета, соответствующих контексту общения, социальным характеристикам собеседников и их отношениям друг к другу.

Изучение формул речевого этикета является важной задачей для иностранных студентов в процессе изучения русского языка. Речь идет не только о систематическом изучении языка, но и о способности правильно и точно использовать формы обращения, приветствия и прощания в различных ситуациях общения.

Глава 2. Лингвистический анализ функционально-семантических особенностей формул речевого этикета в повседневном и деловом общении

2.1. Языковые особенности формул приветствия и прощания в повседневном общении

Русский речевой этикет богат языковыми средствами. Он включает в себя большое количество слов и выражений, которые можно использовать в самых разных речевых ситуациях. Эти этикетные формулы должен знать каждый человек и уметь правильно их использовать в своей речи.

Каждый день мы здороваемся и прощаемся, обращаемся к кому-то с просьбой, оцениваем чью-то работу, приносим извинения, если допустили какие-то ошибки и т.п. Во всех этих случаях нашим постоянным спутником является волшебное слово — речевой этикет.

Одной из первых формул вежливости в повседневном общении, с которой нам, иностранным студентам, надо познакомиться при изучении русского языка, это формула приветствия и прощания.

Такие формы приветствия и прощания, например, как *«Доброе утро»*, *«Добрый день»*, *«Добрый вечер»*, *«Здравствуйте»*, *«Привет»*, *«До свидания»*, *«Пока»*, *«До встречи»*, *«Давай(те)»*, *«Увидимся»* — являются неотъемлемой частью русского речевого этикета.

Такие устойчивые выражения, как правило, имеют отличительные особенности употребления. Они выражают цельное представление

говорящего об определенной ситуации. Мы будем исследовать данные выражения в разных ситуациях общения и определим их особенности употребления в речи.

2.1.1. Формулы приветствия в повседневном общении

Каждая формула приветствия имеет своё собственное употребление, выражает особые отношения, связана с определённой ситуацией. Мы отобрали некоторые распространённые формулы приветствия бытового общения из национального корпуса русского языка и рассмотрели эти формулы в различных ситуациях. Обратимся к примерам.

Ситуация 1— Покупатель билета филармонии и консультант.

— Филармония.

— **Добрый день.**

— **Здравствуйте.**

— Подскажите/ пожалуйста/ у вас осталась такая услуга/ а как по прошлогоднему абонементу сходить на... если вот пропал концерт/ сходить в этом году?

— Да.

— Скажите/ а вот завтра будет Александрова. [Звонок в филармонию (2015) // Из коллекции НКРЯ]

В русском языке широко употребляются абстрактные обращения с незнакомыми людьми. Самыми популярными формами абстрактных обращений являются следующие формы: *скажите*, *пожалуйста* и *извините*,

пожалуйста. Как в первой ситуации в тексте, эти формы следует использовать после приветствия с незнакомыми людьми при обращении с вопросом.

В отобранном нами выше примере абстрактное обращение *скажите* одновременно выполняет вокативную функцию и этикетную функцию. С помощью абстрактного обращения покупатель привлекает внимания консультанта и показывает своё уважительное отношение к этому незнакомому собеседнику.

Ситуация 2— Два студента встретились на улице.

—Привет, как дела???

—Привет. Дела нормально. Отдыхаю. Погода хорошая. [Разговор на улице между мужчиной и женщиной (2005) // практиканты]

Ситуация 3— Встреча между мужчинами.

— **Здорово!** — радостно говорит вдруг он, поравнявшись с нами,

— оказывается, знаком с Виталием. Останавливается. Лицо круглое, упитанное, нос ноздрями кверху, брови белые. Губы сочные. [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001]

Ситуация 4— Неожиданная встреча.

— **Какая встреча!** — обрадовалась барышня. — Я эту гадость тоже не переношу. Пить нужно вот это! [Сергей Осипов. Страсти по Фоме. Книга третья. Книга Перемен (1998)]

Ситуация 5— Неожиданный человек.

—Лялечка! — вскричал режиссер. — **Кого я вижу!** Вот наконец-то появи

лась Потоцкая! Наша прима! А то без вас и съемки не в съемки, пиво без шарма. [Наталья Галкина. Вилла Рено // «Нева», 2003]

Обращение *Лялочка* происходит от имени Лариса. Это уменьшительно-ласкательное обращение показывает хорошее отношение адресанта к адресату, их степень знакомства и своё чувство (радость). Уменьшительно-ласкательное обращение употребляется обычно между друзьями и семьей, и также хорошими знакомыми. В этом примере обращение *Лялочка* выполняет следующие функции обращения: 1) Номинативная; 2) Вокативная; 3) Этикетная; 4) Эмоционально-экспрессивная.

Анализ отобранного материала позволил нам составить таблицу формул приветствия и их употребления.

Таблица 3

Формулы приветствия речевого этикета	Особенности употребления формул приветствия в речи
Здравствуйте!	В любой ситуации и при различном характере отношений между общающимися (иногда употребляется даже когда друг друга не знают).
Привет!	Употребляется хорошо знакомыми, близкими людьми, чаще среди молодёжи.
Здорово!	Фамильярно, несколько грубовато, имеет

	просторечный характер между мужчинами.
Добрый день!	Указывает на время встречи.
Какая встреча!	Указывает на необыкновенную встречу с кем-либо. Встреча вызывает позитивные эмоции у говорящего.
Кого я вижу!	Указывает на неожиданного человека, именно который вызывает удивление говорящего.

Формулы приветствия играют большую роль в нашем общении. Правильное их употребление в подходящих ситуациях важно для каждого изучающего русский язык как иностранный, чтобы не допускать неприятных ошибок в речи, ведущих к непониманию и коммуникативной неудаче.

2.1.2. Формулы прощания в повседневном общении

В русском языке есть много выражений, которые мы используем при прощании. Прощание само по себе является привычным, автоматическим речевым актом. В одних случаях мы используем одну форму, в других – другую. Поэтому в разных ситуациях, с разными собеседниками у нас разные формы прощания. Рассмотрим следующие ситуации.

Ситуация 1— Два участника беседы реалити-шоу «Дом-2».

— Огромное вам спасибо! Приятно с вами сотрудничать.

— **До свидания.**

— **До свидания.** [Беседа участников реалити-шоу «Дом-2», ТНТ (2005)]

Ситуация 2— Студентки прощаются.

[Студент 2, жен, 19, 1989, студент] Ну да/ ну да.

[Студент 1, муж, 18, 1990, студент] Да. Ну вот как раз пойду историю делать/ завтра семинар. Давай **до завтра**/ угу?

[Студент 2, жен, 19, 1989, студент] Ага/ давай/ **пока**.

[Студент 1, муж, 18, 1990, студент] **Пока**. Я тебя не отвлекаю сейчас?

[Разговоры ульяновских студентов (2008)]

Ситуация 3— Пара расстается.

—Надеюсь, мы ещё **увидимся**... в другой обстановке...

Я снова выбрал момент и говорю Тане:

— Как ты думаешь, мы ещё **увидимся**?

— Да, я уверена.

— Тогда я, может, поверю, что Бог — есть.

— Мы **увидимся**. Бог есть...[Сергей Довлатов. Заповедник (1983)]

Ситуация 4— Прощается с родным.

А на следующий год, бог даст, свидимся; будет время у вас, так и посидим где немного, родных своих вспомним. **Всего доброго** вам. — И вам **всего доброго**, — ответил он, улыбнувшись грустно. [Александр Крамер. О скитальцах и странниках // «Сибирские огни», 2013]

Приведенные выше примеры позволяют нам определить функции и особенности употребления формул прощания.

Таблица 4

Формулы прощания речевого этикета	Особенности употребления формул прощания в речи
До свидания!	Может употребляться в любой ситуации
Пока!	Чаще среди молодёжи, дружественный оттенок
До завтра!	Указывает точное время следующей встречи
Увидимся!	Говорящий желает ещё встретиться с кем-либо, и это чаще среди близких людей
Всего доброго!	Выражает оттенок пожелания говорящего

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в русском языке выражений формул прощания в повседневной жизни довольно много, но их значения довольно разные, и иностранным студентам, изучающим русский язык как иностранный, важно понимать значения этих формул и правильно их использовать.

2.1.3. Анализ формул приветствия и прощания в повседневном общении

Обратимся к анализу формул приветствия и прощания и специфике их употребления в повседневной речи, при этом уделим внимание параметрам ситуаций, которые могут влиять на выбор данных формул при общении. Все приведенные в выпускной квалификационной работе диалоге взяты нами из Национального корпуса русского языка.

Рассмотрим некоторые примеры формул приветствия.

Диалог 1— Телефонный разговор.

Он очень волновался, набирая телефон Лилиан. Пока в трубке звучали длинные гудки, он представлял, как звонок разбудил Лилиан, как она отбросила жаркое одеяло и, не найдя ночных туфель, побежала босая по паркету своей большой квартиры. Она предчувствует, что это его звонок.

— Аллю, — сказала Лилиан.

— Лилиан, это вы? — прошептал он.

— Виктор! — воскликнула она.

— Я только хотел пожелать вам спокойной ночи. [Василий Аксенов. Пора, мой друг, пора (1963)]

АЛЛЮ — приветствие при разговоре по телефону и только по телефону, предложенное Томасом Эдисоном.

В этом отобранном нами диалоге именные обращения *Лилиан* и *Виктор* выполняют следующие функции: 1) Номинативная; 2) Вокативная; 3) Этикетная.

Диалог 2— Дядя позвонил однокласснице племянницы.

Я полез в Машкин айфон и нашел телефон Ани. Позвонил ей со своего.

— Аня, здравствуй, это дядя Сережа, Машин дядя, — начал я.

— Ой, здрасьте, — обрадовалась она, — а Маша опять в нашу школу ходит.

— Да, я знаю. Ее папа вернулся. Она теперь с ним будет жить. [Андрей Клепаков. Опекун // «Волга», 2016]

ЗДРАСЬТЕ — является разговорной версией слова «здравствуйте». Только ещё необходимо помнить, что в литературной речи следует

использовать полное слово – здравствуйте. И *здрасьте* только доступно в разговорной речи.

Обращение *Аня* является уменьшительно-ласкательной формой имени Анна, в этом диалоге обращение *Аня* показывает их степень близости и их взаимоотношения (Аня-дядя Сережа). Обращение выполняет в диалоге следующие функции: 1) Номинативная функция; 2) Вокативная функция; 3) Этикетная функция.

Диалог 3— Девушка застала свою подругу.

— Куда пропадаешь? Совсем звонить перестала?

— **Приветик**/ Янусик! Завал на работе/ просто кошмар!

— Понятненько! [Короткие телефонные разговоры (2007) // Из коллекции Ульяновского университета]

ПРИВЕТИК — это более ласковая форма «привет», приемлемая для общения только между близкими людьми или давно знакомыми друзьями; сказать приветик своему преподавателю или человеку старше тебя, например, друзьям твоих родителей или просто кому-то будет невежливо и неуместно. Также зависит от того, кто с кем разговаривает. Мужчина, как правило, никогда не скажет другому мужчине "приветик". Такая формула приветствия характерна для девушек.

Уменьшительно-ласкательное имя *Янусик* происходит от имени Яна. Собеседник показывает свою эмоцию (удивление и радость) и отношение при неожиданной встрече с подругой с помощью обращения *Янусик*. Обращение выполняет в этом диалоге следующие функции: 1) Номинативная

функция; 2) Вокативная функция; 3) Этикетная функция; 4) Эмоционально-экспрессивная функция.

Приступим к рассмотрению формул прощания в ситуациях устного повседневного общения.

Диалог 1— Разговор матери и дочери по телефону.

— Счастливо. Придѣшь/ позвони.

— Обязательно. **Целую**/ пока.

— Пока/ **целую**. [Телефонные разговоры (1991-2002) // М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова. Речь москвичей: Коммуникативно-культурологический аспект. М.: ИРЯ РАН, 1999]

Диалог 2— Разговор супруг по телефону.

[Муж] — Ну хорошо.

[Жена] — Я тебя люблю/ **целую** и жду после работы. [М. Задорнов. Беседа на радио с М. Задорновым (2001) // Интернет]

ЦЕЛЮЮ — это формула прощания от глагола целовать, часто используется в речи супругов, молодых пар, детей и родителей во время разговора по телефону.

Диалог 3 — Два парня прощаются в баре.

Мы снова выпили.

— Пора, — говорю, — мама волнуется.

— Будь здоров, — с трудом выговорил Рейнхард, — **чао**. [Сергей Довлатов. Наши (1983)]

ЧАО — это неформальное приветствие на итальянском языке, которая используется как "Здравствуйте" и "до свидания".

Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что выбор формул приветствия и прощания, форм обращения зависит от многих параметров коммуникативной ситуации, в частности от такого параметра, как участники общения и степень их знакомства. Большинство рассмотренных нами формул приветствия и прощания, форм обращения характерны для разговорной речи, для ситуаций повседневного общения.

2.2. Языковые особенности формул приветствия и прощания в деловом общении

В деловом общении на русском языке формулы приветствия и прощания имеют свои языковые особенности, которые необходимо учитывать при общении с партнерами из России или русскоязычных стран.

Например, при приветствии в деловом общении наиболее употребительной формой является *"здравствуйте"*, которое можно использовать как для одного человека, так и для группы. Однако если вы общаетесь с более старшим по званию или должности, то можно употребить форму *"добрый день"* или *"добрый вечер"*. Важно помнить, что при приветствии необходимо проявлять уважение к собеседнику.

При прощании в деловом общении также существуют свои особенности. Наиболее употребительной формой является *"до свидания"*. Однако при прощании с более старшим по званию или должности можно употребить

форму *"до свидания"* с добавлением обращением имени или должности собеседника, например, *"до свидания, Иван Петрович"* или *"до свидания, уважаемый директор"*.

Кроме того, в деловом общении можно использовать специальные формулы приветствия и прощания, например, при деловой переписке. В этом случае можно начать общение с формулы *"Здравствуйте"* или *"Добрый день"* с добавлением обращением *"уважаемый начальник"* и завершить его *"С уважением"* или *"С почтением"*.

Важно помнить, что правильное использование формул приветствия и прощания является важным элементом успешного делового общения на русском языке. Оно позволяет проявить уважение к собеседнику и установить положительный тон общения.

2.2.1. Формулы приветствия в деловом общении

Речевой этикет в деловом общении является сложным процессом в развитии контактов между индивидами в служебной сфере. Существуют «неписанные» и «писанные» нормы поведения в различных ситуациях официального контакта. Принятый определенный порядок, а также служебная форма обхождения называется деловым этикетом. Он формирует правила, которые способствуют взаимопониманию людей, а также создает удобства, практичность и целесообразность.

Речевой этикет в деловом общении представляет собой установленные обществом нормы языкового поведения, типовые готовые формулы,

позволяющие организовать этикетные ситуации, просьбы, приветствия, благодарности, извинения такие как «будьте добры», «здравствуйте», «благодарю вас за помощь», «разрешите принести извинения».

Речевой этикет в деловом общении предполагает установление контакта между людьми, обмен определенной информацией для построения совместной деятельности, сотрудничество.

В деловом общении принято использовать универсальную форму приветствия с обращениями на Вы: «Здравствуйте». Например: *Здравствуйте, Михаил Иванович!* Кроме перечисленной, в торжественной обстановке допускаются несколько более свободные формы. Рассмотрим следующие ситуации.

Ситуация 1— Выступление председателя на конференции.

— Я искренне **приветствую вас** от имени Союза землеустроителей России, воссозданного в 2007 году и ставшего единственным наследником земельной службы Советской и Имперской России. [Гуськов Андрей Евгеньевич. Вступление России в ВТО (2012)]

Ситуация 2 — Вступительное слово В. В. Путина в ходе российско-египетских переговоров в расширенном составе 28 мая.

— Уважаемый господин Президент! Уважаемые друзья! **Позвольте** мне еще раз сердечно **приветствовать вас** в Москве. Подписанная в 2001 году Декларация об основах дружественных отношений и сотрудничестве между Россией и Египтом служит хорошей базой для развития наших отношений. [В. В. Путин. Вступительное слово в ходе российско-египетских переговоров в

расширенном составе // «Дипломатический вестник», 2004]

В данной отобранной ситуации обращения вместо конкретных имён употребляются *Уважаемый господин Президент и Уважаемые друзья*, показывая отношение адресанта к адресату (уважаемый). Вышеприведенные примеры позволяют определить степень официальности, статус собеседников, отношения между участниками общения. Эти обращения выполняют следующие функции: 1) Номинативная функция; 2) Вокативная функция; 3) Этикетная функция; 4) Оценочно-характеризующая функция.

Ситуация 3— Выступление президента компании на саммите.

Александр Абрамов, президент управляющей компании ООО «ЕвразХолдинг»: «Усиление роли российской металлургии как проявление объективных тенденций мировой экономики» Уважаемые участники саммита! **Разрешите приветствовать вас** от имени руководства компании «ЕвразХолдинг» и поблагодарить организаторов за возможность обсудить состояние и перспективы как российской металлургии, так и мировой индустрии по производству черных металлов. [Стратегия компании: взгляд в будущее (2004) // «Металлы Евразии», 06.08.2004]

Обращение *уважаемые участники саммита* выполняет в этом примере следующие функции: 1) Номинативная функция; 2) Вокативная функция; 3) Этикетная функция; 4) Оценочно-характеризующая функция.

Ситуация 4— Предвыборное выступление кандидата.

— Не думайте, что я чего-то перепутал. Светлый день после выборов для всех нас начнётся именно с добренького утра. Если, конечно, отдадите свои

голосочки. Я, как ваш покорный слуга народа, буду **рад приветствовать вас** в новой счастливой, инновационно-модернизированной реальности. [Мар. Салим. Помереть некогда // «Бельские просторы», 2018]

Проведенный анализ ситуаций позволил нам составить таблицу формул приветствия в деловом общении.

Таблица 5

Формулы приветствия речевого этикета делового общения	Особенности употребления формул приветствия в речи
Приветствую вас (от имени...)!	В официальный случай, при обращении к большой аудитории. Для выражения уважения и признания важности деловых партнеров.
Позвольте приветствовать вас!	Официальное, стилистически повышенное выражение в речи.
Разрешите приветствовать вас!	Официальное, стилистически повышенное выражение в речи.
Рад(-а/-ы) приветствовать вас!	В официальный случай, торжественный случай, при обращении к большой аудитории. (оттенок радости)

В основную модель *приветствовать вас* с могут быть добавлены слова *искренне, сердечно, рад*, передающие эмоции адресанта, отношение говорящего к слушателю.

Обратимся к семантике этих выражений:

- 1) Искренне приветствовать (правдиво, откровенно, подлинно приветствовать кого).
- 2) Сердечно приветствовать (участливо, от чистого сердца приветствовать кого).
- 3) Рад приветствовать (выступает в роли сказуемого, обозначает состояние радости. С удовольствием приветствовать кого).

Поскольку эти формулы приветствия применяются в ситуациях официально-делового общения, то они часто употребляются вместе с обращениями. Приведем примеры: *Уважаемый господин Президент!*
Уважаемые друзья! Уважаемые участники саммита!

Итак, существует довольно много различий между приветствиями этикета делового общения и повседневного общения. Выражения речевого этикета в ситуациях делового общения более шаблонны и стереотипны. Научиться различать средства речевого этикета для повседневного и делового общения — важная часть при изучении русского языка как иностранного. Это важно и для нашей исследовательской работы.

2.2.2. Формулы прощания в деловом общении

Формулы прощания являются важным элементом устного делового общения и выполняют функцию завершения беседы. В устном деловом общении чаще всего употребляются стандартные формулы прощания, такие как «До свидания», «Всего доброго», «Удачи», «Счастливого», «Хорошего

дня/вечера/недели» и т.д. Однако в зависимости от ситуации и отношений между собеседниками могут использоваться и более формальные или неформальные формулы прощания. Рассмотрим следующие ситуации.

Ситуация 1— Провод бывшего государственного и партийного лидера СССР.

Провожающие не уходили, ждали отправления. Обязательным для проводов сиротливым Политбюро. «**Счастливого пути, Леонид Ильич! До свидания! Ждём Вашего возвращения!**» Махали, идя за вагоном. Некоторые смахивали даже слёзы. Вахрушева у двери по-партийному, с достоинством пошевеливала коматозной рукой. [В. М. Шапко. Синдром веселья Плуготаренко // «Волга», 2016]

Ситуация 2— Обещание перед рабочими.

Юрий Сенкевич: «На этом **разрешите попрощаться с вами**, дорогие товарищи!» И т. д. На экране телевизора хорошо упитанный мужчина на фоне группы рабочих. [Митьки. Папуас из Гондураса (1987)]

Ситуация 3— Прощание с слушателями.

Оркестр заиграл марш. — На этом **позвольте попрощаться!** [Дмитрий Колодан, Карина Шаинян. Затмение (2007)]

Ситуация 4— Поздравление.

Я поздравляю, прежде всего, нашего партнера и заказчика — ООО «ЛУКОЙЛ-Пермнефтеоргсинтез». Это его победа! Поздравляю и всех участников этой грандиозной стройки с ее успешным завершением. Желаю всем успехов и процветания, и **до новых встреч** на стройплощадках! [С

победой вас, нефтяники и строители! (2004) // «Пермский строитель», 14.09.2004]

Анализ отобранных для исследования примеров позволил нам определить специфику употребления этих формул прощания в деловом общении. Представим результаты анализа в таблице.

Таблица 6.

Формулы прощания речевого этикета делового общения	Особенности употребления формул прощания в речи
До свидания!	Стандартная универсальная формула прощания в различных ситуациях.
Счастливого пути	К отъезжающему, пожелание удачной поездки, успеха и удачи.
Разрешите попрощаться Позвольте попрощаться	Официальное, стилистически повышенное выражение в речи. Высокий уровень формальности.
До новых встреч!	Разговор закончился соглашением или доверенностью. Подчеркнуть согласие и позитивное отношение.

Таким образом, формулы прощания в деловом общении имеют свои особенности употребления, которые зависят от ситуации, её уровня официальности, отношений между собеседниками. Корректное и уместное

использование формул прощания в речи способствует созданию положительного впечатления о собеседнике в глазах деловых партнеров.

2.2.3. Анализ формул приветствия и прощания в деловом общении

Обратимся к анализу формул приветствия и прощания и специфике их употребления в деловом общении. Все приведенные в выпускной квалификационной работе ситуации взяты нами из Национального корпуса русского языка.

Рассмотрим примеры формул приветствия делового общения.

Ситуация 1— Дипломатическая встреча.

Так что мы очень рады Вашему приезду и с удовольствием я еще раз говорю Вам: *«Добро пожаловать!»* [С. В. Лавров. Встреча министров иностранных дел прикаспийских государств. Выступление на пресс-конференции по итогам встречи // «Дипломатический вестник», 2004]

Добро пожаловать — вежливое приветствие, которое предназначает для того, чтобы познакомить человека с новым местом или ситуацией и заставить его чувствовать себя непринуждённо. Формула приветствия, которая может использоваться при встрече гостей или в случаях, когда нужно показать гостеприимство.

Ситуация 2— Выступление Путина на встрече.

У нас много возможностей, чтобы работать еще лучше, еще эффективнее. Не только надеюсь — просто уверен, что и сегодняшний Ваш рабочий визит пойдет на пользу нашей совместной работе и поможет интенсифицировать

наше взаимодействие. Я очень *рад Вас видеть*. [В. В. Путин. Выступление на встрече с Р. С. Кочаряном (2004) // «Дипломатический вестник», 29.06.2004]

Рад Вас видеть — форма вежливого приветствия при встрече со знакомыми, выражает позитивную эмоцию говорящего. Чаще эта форма употребляется, когда собеседники знакомы друг с другом.

Ситуация 3— Встреча с представителями российских деловых кругов.

В.Путин: Уважаемые коллеги! Друзья! *Добрый день!* К сожалению, наша встреча с вами проходит в, мягко говоря, нестандартных условиях, хотя мы планировали её заранее. [В. В. Путин. Встреча с представителями российских деловых кругов. // «Президент России», 24.02.2022]

Добрый день — приветствие при встрече, обычно в дневное время. Доброе утро/день/вечер - более утонченный и вежливый вариант приветствия, который может использоваться в формальных и официальных ситуациях.

В деловом общении данные формулы часто используется с обращением. Приведем примеры: *Добрый день, коллеги! Уважаемые коллеги! Друзья! Добрый день.*

Обращение *уважаемые коллеги и друзья* в выше примере выполняет следующие функции: 1) Номинативная функция; 2) Вокативная функция; 3) Этикетная функция; 4) Оценочно-характеризующая функция.

Теперь приступим к рассмотрению формул прощания.

Ситуация 1— Выступление председателя предприятия на семинаре.

Вместе с Татьяной Ивановной мы составим такое письмо и проработаем бизнес-план. Хочу поблагодарить компанию Хеми за блестящую

организацию семинара, за доброжелательную, теплую атмосферу встречи, где мы узнали много нового и полезного для себя, и *надеюсь на дальнейшее сотрудничество* наших предприятий. [Надежда Костяева. «Мы красили, красим и будем красить красками Хеми!» (2003) // «Пермский строитель», 05.06.2003]

Надеюсь на дальнейшее сотрудничество — формула прощания, которая может быть использована в случаях, когда деловой партнер выражает желание продолжить сотрудничество.

Ситуация 2— Письмо о проблеме стоимости адвоката.

Стоимость услуг предложенного г-ном Кучереной французского адвоката составляет примерно 250 долларов США в час. Учитывая большой объем материалов и сложность дела, общая стоимость услуг указанного адвоката, по моему мнению, составит не менее 60000 долларов США, при этом Олимпийскому комитету России надлежит сразу внести предварительный платеж (аванс) в размере 5000 долларов США. В связи с вышеизложенным обращаюсь к Вам с целью получения дальнейших распоряжений. *С уважением*, Начальник Правового управления, А. М. Бриллиантова ". [Андрей Митьков. «Принципиально вы должны занять позицию: Да или Нет...». Олимпийский комитет России отказывает Лазутиной и Даниловой в поддержке (2002) // «Известия», 25.06.2002]

С уважением — используется как заключительная формула прощания в деловом письме, предшествующая подписи. Формула выражает уважение, почтение.

Ситуация 3— Письмо благодарности к редактору газеты.

Именно благодаря Вашей работе главного редактора сегодня состоялась газета «Пермский строитель». Спасибо Вам за интересные публикации, острые вопросы и ответственный подход к работе. Желаю Вам дальнейших творческих успехов, гармонии и благосостояния! **С наилучшими пожеланиями**, генеральный директор ОАО «СтройПанельКомплект» В. П. СУЕТИН [Виктор Суетин. Уважаемая Надежда Анатольевна! (2004) // «Пермский строитель», 11.11.2004]

С наилучшими пожеланиями — формула используется для официальной, деловой переписки. Формула выражает самые лучшие добрые пожелания об осуществлении чего-либо для кого-либо.

Анализируя эти примеры, мы пришли к выводу, что формулы приветствия и прощания в деловом общении более формализованы и официальны, чем в повседневном общении. Эти формулы более стандартизированы. Они используются для выражения определенной степени уважения.

Выводы

Формулы приветствия, прощания и формы обращения являются неотъемлемой частью изучения современного русского языка. Они отличаются формой и семантикой. Выбор формул приветствия, прощания, форм обращения определяют параметры коммуникативной ситуации, большое значение имеет такой параметр ситуации, как участники общения и степень их знакомства.

В разных ситуациях повседневного и делового общения человек использует различные формулы приветствия и прощания, выбор которых позволяет получить информацию о социальном положении, возрасте участников общения, их отношении друг к другу, а также о времени, месте и способе общения.

Существует много различий между повседневным и деловым общением, среда и сами люди, с которыми мы имеем дело, часто влияют на выбор формул приветствия, прощания и форм обращений. Иностранные студенты часто допускают речевые ошибки при выборе данных форм и формул, поскольку в их родном языке нет таких правил, которые влияют на выбор формул приветствий, прощаний, форм обращений.

Для общения с носителями русского языка и для повышения уровня владения русским языком иностранным учащимся необходимо знать особенности формул русского речевого этикета. Проведенный анализ формул приветствия и прощания в русском позволил нам выявить специфику использования этих формул в повседневном общении и в деловом общении.

Проведенный анализ форм обращений и их функций, формул приветствия, прощания и описание их специфики позволяет помочь учащимся, изучающим русский язык как иностранный, освоить правильное употребление этих формул, лучше понять их особенности, которые иногда кажутся неразличимыми. Именно в этом и заключалась основная цель нашего исследования.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Речевой этикет является важной составляющей частью коммуникации. Выбор формул приветствия и прощания занимает значительным местом в общении различных ситуациях повседневного и делового общения.

В процессе изучения русского языка иностранные студенты обычно сталкиваются с различными трудностями. Неправильное произношение, неправильная грамматика, неуместное словосочетание — эти проблемы, как правило, замечены и исправлены преподавателями при общении с иностранными студентами. Но существует такая проблема, как формулы русского речевого этикета. Это особый аспект русского языка. Русский этикет очень разнообразен и сложен, иностранным студентам не так просто запомнить и правильно использовать выражения русского речевого этикета.

Под речевым этикетом мы вслед за Н.И. Формановской понимаем «принятые в том или ином обществе, кругу людей правила, нормы речевого поведения».

Проведенное исследование позволило выявить и описать функционально-семантические особенности формул приветствия, прощания и форм обращений в различных ситуациях повседневного и делового общения. В работе рассмотрены разные речевые ситуации русского языка, проанализированы особенности употребления формул приветствия и прощания, специфика форм обращений в ситуациях повседневного и делового общения. Полученные результаты анализа представлены для

наглядности в таблицах.

На основании проведенного исследования мы выявили отличительные особенности употребления формул приветствия и прощания в разных ситуациях повседневного и делового общения.

Формулы приветствия и прощания — это то, что мы все используем каждый день. Иностранцы обычно не уделяют этому большого внимания, они просто механически запоминают правила использования их в жизни, но это не всегда правильно. Мы должны сделать наше знакомство с формулами приветствия и прощания неотъемлемой частью изучения русского языка, не просто потому, что они нужны нам в повседневной жизни, а в рамках изучения русского языка нам необходимо правильно понимать смысл этих формул и особенности их использования. Только так мы сможем лучше понять русский язык и понять Россию как страну. Самое главное, мы можем овладеть живым, настоящим (аутентичным) русским языком, к чему всегда стремятся все изучающие русский язык.

Список использованной литературы

1. Акишина А.А. и др. Русский речевой этикет: пособие для студентов–иностранцев / А.А. Акишина, Н.И. Формановская. – М.: Русский язык, 1986.
2. Акишина А.А. Русский речевой этикет (Пособие для студентов–иностранцев) / А.А. Акишина. 2-е изд. – М.: Русский язык, 1978.
3. Акишина А.А. Русский речевой этикет. / А. А. Акишина, Н. Н. Формановская. – М.: Русский язык, 1983.
4. Аксёнова В.В. Формулы речевого этикета, используемые в различных ситуациях речевого общения: сборник трудов конференции. / В.В. Аксёнова, И.В. Бахрева // Наука, образование, общество: тенденции и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.–практ. конф. (Чебоксары, 26 февр. 2017 г.). В 2 т. Т. 1.– Чебоксары: Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2017. – С. 100–102.
5. Байбурин А.К. Некоторые вопросы этнографического поведения / А.К. Байбурин // Этнические стереотипы поведения. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1985. – С. 7 – 21.
6. Балакай А.А. Этикетные обращения: функциональ но–семантические и лексикографические аспекты: авто реф. дисс. ... канд. филол. наук / А. А. Балакай.– Новокузнецк, 2005.
7. Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета / А.Г. Балакай. – М.: АСТ. 2007.
8. Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета / А. Г. Балакай.– М.:

АСТ-ПРЕСС, 2001.

9. Беляева Е.И. Принцип вежливости в вопросительных речевых актах / Е.И. Беляева // Иностранные языки в школе. – 1990. – №1. – С. 43 – 47.
10. Бобнева М.И. Социальные нормы и регуляция поведения / М.И. Бобнева. – М.: Наука, 1978.
11. Богданов В.В. Речевое общение: прагматические и семантические аспекты / В.В. Богданов. – Л.: ЛГУ, 1990.
12. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы / В. Е. Гольдин. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1987.
13. Гольдин В.Е. Речь и этикет./ В.Е. Гольдин. – М.: Просвещение, 1983.
14. Гольдин В.Е. Этикет и речь / В.Е. Гольдин. – Саратов.: Изд-во Саратов. ун-та, 1978.
15. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации / И.Н. Горелов. – М.: Наука, 1980.
16. Грайс Г.П. Логика и речевое общение / Г.П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск 16. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217 – 237.
17. Гурочкина А.Г. Давыдова Л.З. Функционирование формул речевого этикета в акте вербальной коммуникации / А.Г. Гурочкина Л.З. Давыдова // Логико-семантические и прагматические проблемы текста. – Красноярск.: Краснояр. гос. пед. Ин-т, 1990. – С. 47 – 53.
18. Калинина Г.С. Алломорфизм и изоморфизм формул русского и арабского речевого этикета: на примере интенций "приветствие" и "прощание" / Г.С.

Калинина // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. – 2020. – № 2. – С. 84–90.

19. Карасик В.И. Признак этикета в значении слова / В.И. Карасик // Филологические науки. – 1991. – №1. – С. 54 – 64.

20. Карасик В.И. Этикет и английский язык / В.И. Карасик // Иностранные языки в школе. – 1993. – №2. – С. 57 – 59.

21. Карасик В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2002.

22. Кожухова Л.В. Речевой акт обращения / Л.В. Кожухова // Вестник Ставропольского госуниверситета. Филологические науки. – 2007. – № 48. – С. 80–85.

23. Колесов В.В. Культура речи - культура поведения / В.В. Колесов. – Л.: Лениздат, 1988.

24. Конищева Н.С. Гундяева О.В. Русский речевой этикет: Учебно–метод. пособие / НГТУ; Сост.: Н.С.Конищева, О.В.Гундяева, 2005.

25. Копыленко М.М. Об этикете обращения / М.М. Копыленко // Страноведение и преподавание русского языка иностранцам. – М.: Изд-во МГУ им.М.В.Ломоносова, 1972. – С. 91 – 97.

26. Крылова О.А. «Русский язык» / О.А. Крылова // прилож. к газ. «1 сентября»). – 2001. – № 7. – С. 271.

27. Культура русской речи / Под ред. Л.К. Граудиной и Е.Н. Ширяева. – М.: Норма : ИНФРА-М, 1998.

28. Ларина Т.В. Категория вежливости в английской и русской

коммуникативной культурах / Т.В. Ларина. – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2003.

29. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

30. Нестерова Т.В. Прагматика обращений–антропонимов / Т. В. Нестерова // Русский язык за рубежом. – 2001. – № 4. – С. 14 – 20.

31. Оганесян С.С. Культура речевого общения / С.С. Оганесян // Русский язык в школе. – 1998. – № 5. – С. 25-37.

32. Рождественский Ю.В. Общая филология / Ю.В. Рождественский. – М.: Фонд "Новое тысячелетие", 1996.

33. Скворцов Л.И. Культура языка - достояние социалистической культуры/ Л.И. Скворцов. – М.:Просвещение, 1981.

34. Словарь по этике. – М.: Политиздат. Под ред. И.Кона. 1981.

35. Смерчинская Н.М. Специализированные формы обращения в русском языке // Образование и наука в современных условиях : материалы VII Междунар. науч.–практ. конф. (Чебоксары, 22 мая 2016 г.). В 2 т. Т. 2 / редкол.: О.Н. Широков [и др.] – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – С. 135–137.

36. Тарасов Е.Ф. Национально-культурная специфика речевого и неречевого поведения / Е.Ф. Тарасов, Ю.А. Сорокин. – М.: Наука, 1977.

37. Формановская Н. И. Вы сказали: «Здравствуйте!» (Речево этике в наше общении). 3-е изд.– М.: Знание, 1989. 160 с.

38. Формановская Н. И. Русский речевой этикет: лингвистический и

- методический аспекты / Н. И. Формановская. 2-е изд. – М.: Русский язык, 1987.
39. Формановская Н. И. Употребление русского речевого этикета / Н. И. Формановская. – М.: Русский язык, 1982.
40. Формановская Н. И. Обращение с точки зрения коммуниктивно-прагматического подхода / Н. И. Формановская // Специализированный вестник КрасГУ. – 2000. – Вып. 11. – С. 83– 88.
41. Формановская Н.И. Вы сказали: «Здравствуйте!» (Речевой этикет в нашем общении) / Н. И. Формановская. – М.: Знание, 1989.
42. Формановская Н.И. Вы сказали: «Здравствуйте!»:(речевой этикет в нашем общении) / Н. И. Формановская. 1-е изд. – М.: Знание, 1982.
43. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет / Н. И. Формановская. 2-е изд. – М.: Издательство ИКАР, 2005.
44. Формановская Н.И. Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика / Н. И. Формановская. – М.: ИКАР, 2007.
45. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М.: Высшая школа, 1989.
46. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст / Н. И. Формановская. – М.: Русский язык, 2002.
47. Формановская Н.И. Соколова Г.Г. Речевой этикет. Русско-французские соответствия / Н.И. Формановская, Г.Г. Соколова. – М.: Высшая школа, 1989.
48. Хауген Э. Языковой контакт / Э. Хауген // Новое в лингвистике: Выпуск 6. Языковые контакты. – М., 1972. – С. 61 – 80.

49. Цоллер В. Н. Экспрессивная лексика: семантика и прагматика / В. Н. Цоллер // Филологические науки. – 1996. – № 6. – С. 62 – 71.
50. Шмелева Т.В. Кодекс речевого поведения / Т.В. Шмелева // Русский язык за рубежом. – 1983. – №1. – С. 72 – 77.
51. Эрвин–Трипп С.М. Язык. Тема. Слушатель. Анализ взаимодействия / С.М. Эрвин–Трипп // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск 7. Социолингвистика. – М., 1975. – С. 336 – 362.